

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский
Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского»

УТВЕРЖДЕНО
решением ученого совета ННГУ
протокол от "29"мая 2024 г. № 5

Рабочая программа дисциплины
«Второй иностранный язык (немецкий/французский)»
Уровень высшего образования
Подготовка научных и научно-педагогических кадров

Научная специальность
3.1.7. Стоматология

Форма обучения
Очная

Нижний Новгород 2024 год

1. Место и цель дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Второй иностранный язык (немецкий/французский)» относится к числу *факультативных* дисциплин образовательного компонента программы аспирантуры и изучается на 2 году обучения в 3 семестре.

Цель дисциплины – овладение основами второго иностранного языка с целью эффективного применения базовых навыков различных видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения, письма) в своей профессиональной деятельности.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Выпускник, освоивший программу, должен

Знать:

-Методы и технологии коммуникации на иностранном языке в устной и письменной форме.

Уметь:

- Следовать основным нормам, принятым в общении на иностранном языке.

Владеть:

- Навыками анализа текстов на иностранном языке.

-Навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий коммуникации на иностранном языке.

- Различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на иностранном языке.

3. Структура и содержание дисциплины.

Объем дисциплины (модуля) составляет 1 з.е., всего – 36 часов, из которых 36 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (занятия лекционного типа – 18 часов, семинарского типа (практические занятия) – 18 часов).

Таблица 1

Структура дисциплины

Наименование раздела дисциплины	Всего, часов	В том числе					Самостоятельная работа обучающегося, часов
		Контактная работа, часов					
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Занятия лабораторного типа	Консультации	Всего	
Вводно-фонетический блок	4	2	2			4	
Первое знакомство. Семья	8	4	4			8	
Свободное время. Увлечения	8	4	4			8	
Образование. Профессиональная деятельность	8	4	4			8	
Повседневность	8	4	4			8	
в том числе текущий контроль							
Промежуточная аттестация: – зачет							
Итого	36	18				36	

Таблица 2

Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	Форма проведения занятия	Форма текущего контроля*
1.	Вводно-фонетический блок	Правила чтения и специфика произношения.	Практические занятия	Практические задания
2.	Первое знакомство. Семья	<p>Лексика по теме.</p> <p>Грамматика:</p> <p><u>Немецкий язык</u></p> <p>Падежи. Личные местоимения. Неопределенный и определенный артикль. Спряжение слабых и сильных глаголов в Präsens, Präteritum. Спряжение глаголов sein, haben, werden. Утвердительные и вопросительные предложения. Отрицание. Императив.</p> <p><u>Французский язык</u></p> <p>Личные местоимения. Понятие об артикле и детерминативе. Неопределенный, определенный и частичный артикли. Глаголы 1й, 2й и 3й групп. Местоименные и указательные прилагательные. Предлоги à и de. Вопрос к неодушевленному дополнению. Вопрос к одушевленному подлежащему. Повелительное наклонение глагола. Вопросы qu'est-ce que c'est? и qui est-ce? Отрицательная форма глагола. Специфика перевода глагола être на русский язык. Род имён прилагательных. Место имён прилагательных. Вопрос с наречием où. Местоимение и наречие tout. оборот c'est ... qui</p>	Практические занятия	Практические задания Тест
3.	Свободное время. Увлечения	<p>Лексика по теме.</p> <p>Грамматика:</p> <p><u>Немецкий язык</u></p> <p>Модальные глаголы. Отделяемые и неотделяемые приставки. Притяжательные местоимения. Обозначение времени. Рамочная конструкция. Partizip II. Время Perfekt.</p> <p><u>Французский язык</u></p> <p>Ударные личные местоимения. Наречие у. Наречие en. Место наречия при глаголе. Безударные местоимения. Притяжательные прилагательные. Множественное число существительных и прилагательных. Инфинитив глагола. Специфика выражения отрицания во французском языке.</p>	Практические занятия	Практические задания Тест
4	Образование. Профессиональная деятельность	<p>Лексика по теме.</p> <p>Грамматика:</p> <p><u>Немецкий язык</u></p> <p>Склонение имен существительных. Предлоги с Dativ, Akkusativ, Genitiv.</p>	Практические занятия	Практические задания Тест

		Неопределенные и указательные местоимения. Прошедшее время модальных глаголов. Инфинитивная конструкция um zu Infinitiv. <u>Французский язык</u> Времена индикатива, согласование времен индикатива. Условное наклонение.		
5.	Повседневность	Лексика по теме. Грамматика: <u>Немецкий язык</u> Futur I. Придаточные предложения. Союзы dass, ob, als, wenn, nachdem, bevor. Anstatt zu. Ohne zu. Indem. Предлоги места и направления <u>Французский язык</u> Сослагательное наклонение. Пассивный залог. Прямая и косвенная речь.	Практические занятия	Практические задания Тест

4. Формы организации и контроля самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа аспирантов в ходе изучения дисциплины «Второй иностранный язык (немецкий/французский)» призвана способствовать формированию следующих компонентов знаниевого и процессуально-деятельностного характера:

- формирование умений целостного восприятия процесса и результата иноязычной деятельности;
- овладение культурой системного подхода в иноязычной коммуникации и важнейшими лингвистическими и общеметодологическими принципами ее организации;
- овладение технологиями оптимального выбора выразительных средств иностранного языка, формирование умений построения адекватного дискурса и прогнозирования ответной реакции коммуниканта.

В ходе обучения по дисциплине «Второй иностранный язык (немецкий/французский)» аспиранты выполняют задания для самостоятельной работы в соответствии с изучаемым разделом программы (Табл. 2). Проверка выполнения заданий осуществляется на практических занятиях.

5. Фонд оценочных средств для аттестации по дисциплине

5.1. Критерии и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.

При выполнении всех работ учитываются следующие **основные критерии**:

- уровень теоретических знаний (подразумевается не только формальное воспроизведение информации, но и понимание предмета, которое подтверждается правильными ответами на дополнительные, уточняющие вопросы, заданные членами комиссии);
- умение использовать теоретические знания при анализе конкретных проблем, ситуаций;
- качество изложения материала, то есть обоснованность, четкость, логичность ответа, а также его полнота (то есть содержательность, не исключающая сжатости);
- способность устанавливать внутри- и межпредметные связи,
- оригинальность мышления, знакомство с дополнительной литературой и другие факторы.

Описание шкалы оценивания на промежуточной аттестации в форме зачета

Оценка	Уровень подготовленности, характеризующий оценкой
<i>Зачтено</i>	владение программным материалом, понимание сущности рассматриваемых процессов и явлений, умение самостоятельно обозначить проблемные ситуации в организации научных исследований, способность критически анализировать и сравнивать существующие подходы и методы к оценке результативности научной деятельности, свободное владение источниками, умение четко и ясно излагать результаты собственной работы, следовать нормам, принятым в научных дискуссиях.
<i>Не зачтено</i>	непонимание смысла ключевых проблем, недостаточное владение науковедческой терминологией, неумение самостоятельно обозначить проблемные ситуации, неспособность анализировать и сравнивать существующие концепции, подходы и методы, неумение ясно излагать результаты собственной работы, следовать нормам, принятым в научных дискуссиях.

5.2. Примеры типовых контрольных заданий или иных материалов, используемых для оценивания результатов обучения по дисциплине

Типовые практические задания

Немецкий язык

Задание 1 (образец).

Составьте устное монологическое высказывание.

Und was essen Sie?

Morgens / Mittags esse ich meistens / (sehr) oft einen/eine/ein

Nachmittags / Abends trinke manchmal / (sehr) gerne

Ich mag keinen/keine/kein..., aber... esse ich

Задание 2 (образец).

а) Переведите текст с немецкого на русский язык:

In der Welt gibt es viele verschiedene Hobbys. Hobbys helfen uns unsere Freizeit sinnvoll zu verbringen. Sport macht die Leute/die Menschen stark und gesund. Lesen erweitert den Gesichtskreis. Literatur vermitteln neue Kenntnisse über verschiedene Länder, ihre Kultur und Geschichte. Stricken oder Fotografieren, Malen oder Radfahren – jeder kann sich ein Hobby für seinen Geschmack finden.

б) Переведите текст с русского на немецкий язык:

Моя подруга – разносторонний человек. Она интересуется историей, любит читать исторические романы. Она также охотно занимается спортом. Она ужасно любит посещать музеи и выставки. При этом она не скучная. Мы вместе ходим в кафе, часто посещаем рок-концерты, разговариваем о моде и новых фильмах.

Французский язык

Задание 1 (образец).

Поставьте глаголы в скобках в нужном наклонении и времени:

1. Tu (guérir) vite si tu (se soigner) énergiquement. 2) Si cela (être) le printemps, il (aller) à la campagne. Mais il faisait froid, sale et noir. 3) Je voyais qu'il était prêt à refuser et je sais que si je (insister) il le (faire). 4) Si elle le (apprendre), elle ne me le (pardonner) jamais. 5) Si on (pouvoir) partir maintenant, je crois que ce (être) mieux. 6) Après tout, c'est bien votre faute. Sans vous, je ne (s'occuper) jamais de cette affaire. 7) Tu (devoir) me parler de cela. Tu es impardonnable. Nous (éviter) un malheur. 8) Tu vois bien qu'il est embarrassé, tu (devoir)

l'aider. 9) Je (vouloir) bien vous demander conseil, mais vous n'étiez pas là. 10) Sans effort de tous, aucun changement ne (être) possible.

Задание 2 (образец).

Поставьте предлог по смыслу, если необходимо:

Elle épouse _____ Michel. Je reste _____ vous. Il dit tout _____ sa mère. Les actrices _____ ma troupe. Qu'est-ce que tu fais le spectacle ? Vous parlez _____ Maria _____ votre travail. Il me _____ propose commence écrire. Tu dois croire cette traductrice. Je suis _____ Cannes. Ma cravate est la chaise. Il roule terre. Le garçon n'aime pas jouer des filles. Vous dites des bêtises. Le chat regarde la fenêtre. Papa va Paris. Ce soir je vais _____ mes amis. Dany met _____ sa chemise grise. Je parle papa _____ Dany _____ mon travail. La femme _____ Jacques rit. Sa soeur joue _____ la poupée. Vous savez _____ écrire?

Типовой тест (образец)

Немецкий язык

Es gibt vier Varianten von der Antwort, aber nur eine Variante ist richtig. Wählen die richtige nach Ihrer Meinung Variante.

1. Das Mädchen sitzt ... dem Fenster.

- a) in
- b) an
- c) zu
- d) auf

2. Die Reise ... die USA war teuer.

- a) in
- b) an
- c) auf
- d) nach

Lesen Sie den Text. Tipp s zum Hausaufgabenmachen. Füllen Sie die Lücken aus, indem Sie das richtige Wort wählen!

Tipps zum Hausaufgabenmachen

Ähnliche Fächer zum Beispiel zwei Fremdsprachen, sollte man nicht nacheinander lernen.

Ähnliche Dinge kann man beim Lernen leicht verwechseln. Dann geht es einem nämlich so wie Hänsel und Gretel im Wald. Sie konnten den Weg zurück nicht _____ 1 _____, weil alle _____ 2 _____ im Wald ähnlich aussahen.

- 1. a) finden b) studieren c) zeichnen d) malen
- 2. a) Baum b) Bäume c) Holz d) Blätter

Французский язык

1. Elle parlait _____ une voix forte.

- A) avec B) à C) à l'aide

2. _____ coin de la rue il vit un groupe d'étudiants.

- A) Du B) Au C) Sur le

3. Les amis souhaitèrent à Tartarin _____ tuer beaucoup de lions.

- A) de B) à C) -

4. Quand vous mettez-vous _____ route, demain ou tout de suite ?

- A) à la B) la C) en

5. Tous étaient étonnés _____ la conduite de cet homme.

- A) à B) - C) de

6. Chaque automne mon père partait _____ la chasse.

- A) à B) pour C) dans
7. On a déjà perdu _____ espoir de trouver vivants les passagers.
A) l' B) d' C) –
8. Pendant mon voyage j'ai eu une rencontre intéressante avec _____ Marseillais.
A) un B) - C) la
9. Permet-on _____ enfants de jouer sur la chaussée ?
A) des B) - C) aux
10. Tu me _____ dans une situation difficile.
A) met B) mettes C) mets
- 1 – A 6 – A
2 – B 7 – A
3 – A 8 – A
4 – C 9 – C
5 – C 10 – C

Контрольные практические задания, выносимые на зачет

Зачет состоит из двух практических заданий.

Задание 1.

Составьте устное монологическое высказывание по заданной теме, ответьте на вопросы по теме.

Немецкий язык

Темы.

1. Ihr Lebenslauf.
2. Ihre Familie.
3. Ihre Essgewohnheiten.
4. Ihre Freizeit.
5. Ihr Tagesablauf.
6. Ihre berufliche Tätigkeit und Ihre Pflichten.

Французский язык

Темы.

1. C'est bien d'être étudiant.
2. Ma famille: les liens familiaux.
3. Je travail et je me repose.
4. A la recherche d'un emploi.
5. Des activités quotidiennes.
6. Vos projets d'avenir

Задание 2

Прочитайте текст вслух, соблюдая правила произношения, темпо-ритмического и интонационного оформления речи. Составьте 3 вопроса к тексту. Переведите текст.

Немецкий язык

Текст 1 (образец)

«Sven erzählt über seine Hobbys»

In meiner Freizeit spiele ich meistens Fußball. Das ist mein Lieblingssport, weil ich immer viel Spaß habe und wir alle gewinnen wollen. Außerdem ist meine Lieblingsfußballmannschaft AS Rom, eine von den besten italienischen und europäischen Mannschaften. Auch wenn sie in Rom spielt und ich in Neapel wohne, gelingt es mir manchmal, ins Stadion zu gehen, um meine Mannschaft zu unterstützen. Natürlich ist es keine Besonderheit für einen Jungen, Fußball zu

spielen, denn man weiß ja, dass fast alle Jungs Fußball lieben. Meine Leidenschaft ist auch Videospiele spielen (Und auch das ist keine Besonderheit.). Ich mag sie im Allgemeinen, besonders liebe ich aber Horror-Videospiele, weil sie mir Angst machen und ich mich manchmal erschrecke. Dann ähm... oh ja, ich mag deutsche Musik, vor allem Metal, weil ich denke, dass Deutsch eine starke und schnelle Sprache ist und einige Texte von deutschen Bands schön sind, zum Beispiel Texte von Rammstein, die stark und realistisch sind. Bücher lesen ist ein anderes Hobby von mir.

Французский язык

Текст 1 (образец)

Ma famille

Je voudrais vous parler de ma famille bien aimée. Moi, je m'appelle Jacques. Ma mère, Chloé, que dire de ma mère ? Elle est très triste depuis la mort de mon père. Mais elle est forte, elle tient le choc malgré tout ! Certes, elle a besoin de s'occuper des associations, de sa tondeuse, de son jardin... Bref j'ai une liste de tâches quand j'arrive, mais je l'aime, c'est ma mère, malgré son défaut d'être parfois maladroite dans ce qui sort de sa bouche... Je l'aime vraiment !

Ma grand-mère Sonya. Elle est mystérieuse cette mamie, on sait peu de sa vie, on en découvre de temps en temps ce qui nous vaut d'être sans cesse surpris... Elle aussi je l'adore, c'est une femme dure et tendre à la fois ! Michèle, ma sœur... Depuis que je suis un jeune adulte, elle est devenue une sorte de confidente, on se dit beaucoup de choses, on s'entend bien... Même si elle est parfois bien soupe au lait, elle a le cœur sur la main... Toujours prête à aider les autres, vaillante.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) Основная литература

- 1) Иванченко, А.И. Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений с ключами и комментариями.: учеб. пособие — Электрон. дан. — СПб.: КАРО, 2013. — 352 с. [Л] (адрес размещения: <http://e.lanbook.com/book/46494>)
- 2) Иванченко, А.И. Практикум устной речи. Французский язык.: учеб. пособие — Электрон. дан. — СПб.: КАРО, 2008. — 176 с. [Л] (адрес размещения: <http://e.lanbook.com/book/46127>)
- 3) Иванченко, А.И. Французский язык. Повседневное общение. Практика устной речи.: сб. — Электрон. дан. — СПб.: КАРО, 2011. — 376 с. [Л] (адрес размещения: <http://e.lanbook.com/book/46199>)
- 4) Ивлева, Г.Г. Немецкий язык. Учебник: учеб. / Г.Г. Ивлева, М.В. Раевский. — Москва: МГУ имени М.В. Ломоносова, 2007. — 288 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/10134>)
- 5) Ивлева, Г.Г. Справочник по грамматике немецкого языка: справ. — Москва: МГУ имени М.В. Ломоносова, 2007. — 128 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/10133>)
- 6) Лысикова, И.В. От звука к речи: учебное пособие / И.В. Лысикова, И.Б. Бойкова. — Москва: МПГУ, 2014. — 124 с. [Л]— ISBN 978-5-4263-0141-2. — (Адрес размещения: <http://e.lanbook.com/book/70055>)
- 7) Попова И. Н., Казакова Ж. А., Ковальчук Г. М. - Французский язык: учеб. для 1 курса вузов и фак. иностр. яз. - М.: Нестор Академик Паблшерз, 2003. - 576 с. [Ф-14]
- 8) Французский язык: базовый курс: Учебник.: учеб. / И.В. Харитонова [и др.]. — Электрон. дан. — М.: Издательство "Прометей", 2013. — 406 с. [Л] (адрес размещения: <http://e.lanbook.com/book/63350>)

б) дополнительная литература:

- 1) Аверина, А.В. Немецкий язык: учеб. пособие / А.В. Аверина, И.А. Шипова. — Москва: Издательство "Прометей", 2011. — 144 с. — [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/3863>)
- 2) Анохина Ю.М. Семейная жизнь = Vie en famille. Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2014 — 332 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/61897>)
- 3) Багана Ж., Кривчикова Н.Л., Трещёва Н.В. Langue et culture francaises. Культура французской речи. Издательство "ФЛИНТА", 2016 — 144с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/84282>)
- Базеева Р.В. Qu'en pensez-vous? Что вы об этом думаете? Издательство "ФЛИНТА", 2012 — 264 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/4633>)
- 4) Читаем по-немецки = Wirlesendeutsch: учебное пособие: учеб. пособие / Ю.В. Баах [и др.]. — Омск: ОмГУ, 2009. — 124 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/12808>)
- 5) Гуняшова, Г.А. Практикум по формированию основ иноязычного общения (немецкий язык): учеб. пособие / Г.А. Гуняшова, Н.А. Константинова. — Кемерово: КемГУ, 2011. — 267 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/30069>)
- 6) Civilisation de la France: учебно-методическое пособие / составители О. А. Смирнова, Д. О. Сасько. — Нижний Новгород: ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2016. — 30 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/152868>)

в) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Адрес	Краткая характеристика
http://www.hueber.de/deutsch-als-fremdsprache/	Сайт издательства «Hueber». Дополнительные методические материалы.
www.dw-world.de	Сайт немецкой международной общественной телерадиокомпании «DeutscheWelle»
www.goethe.de	Сайт института имени Гёте
http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/	Сайт издательства «Schubert». Дополнительные методические материалы.
http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/	Форум «Немецкий язык как иностранный»
http://www.deutschalsfremdsprache.ch/	Форум «Немецкий язык как иностранный»
http://www.testdaf.de/index.php	Сайт института TestDaf
http://dictée.tv5monde.com/	Онлайн диктанты
http://apprendre.tv5monde.com/	Видео материалы и упражнения
http://phonetique.free.fr/	Фонетические упражнения
http://www.podcastfrancaisfacile.com/	Аудиоподкасты

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- помещения для проведения занятий: лекционного типа, семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования и помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ННГУ;
- материально-техническое обеспечение, необходимое для реализации дисциплины, включая лабораторное оборудование;

- лицензионное программное обеспечение: *Windows, MicrosoftOffice*;
- обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются электронными и (или) печатными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Рабочая программа учебной дисциплины составлена в соответствии с учебным планом, Положением о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре) (Постановление Правительства РФ от 30.11.2021 № 2122), Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре) (Приказ Минобрнауки РФ от 20.10.2021 № 951).

Авторы: д.филол.н., проф. Постникова С.В., канд.филол.н. Максимова Т.Г.

Рецензент(ы) _____

Заведующий кафедрой

Программа одобрена на заседании Методической комиссии Института клинической медицины 26 января 2023 года, протокол № 2.